

Exo

Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַדְבַרְתָּ	פָּרַעַה	אֶל-	בָּא	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
và-nói	Pha-ra-ôn	cùng	hãy-đi	Môi-se	cùng	Đức-Giê-hô-va	Và-Đức-Giê-hô-va-phán	
H1696	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	
אֶת-	שָׁלַח	הָעֲבָדִים	אֵלָיו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	אֵלָיו	
(đối-tượng)	hãy-thả	người-Hê-bơ-rơ	Đức-Chúa-Trời	Đức-Giê-hô-va	phán	vậy	cùng-ông	
H0853	H7971	H5680	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	
						וַיַּעֲבֹדְנִי:	עַמִּי	
						đế-họ-thờ-phượng-Ta	dân-Ta	
						H5647		

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se rằng: Hãy đi ra mắt Pha-ra-ôn mà tâu rằng: Giê-hô-va, là Đức Chúa Trời của dân Hê-bơ-rơ, có phán như vậy: Hãy tha dân ta đi, đừng chúng nó hầu việc ta;

vì nếu người từ chối không tha đi, còn cầm lại nữa,

כִּי	אִם-	מָאן	אֶתָּה	לְשַׁלְּחַ	וְעוֹדָה	מִחֲזִיק	בָּם:	2
Vì	nếu	người-từ-chối	người	thả	và-vẫn-còn	giữ	họ	
		H3986		H7971	H5750	H2388		
הֲנֵה	יָד-	יְהוָה	הוֹיָה	בְּמִקְנֶהָ	אֲשֶׁר	בְּשׂוֹרִים		3
này	tay	Đức-Giê-hô-va	sẽ-giáng	trên-súc-vật-người	mà	ngoài-đồng	trên-ngựa	
H2009	H3027	H3068	H1961	H4735				
בְּחֲמֹרִים	בְּנִמְלִים	בְּבָקָר	וּבְצִאֵן	דִּבְרַ	כֶּבֶד	מְאֹד:		
trên-lừa	trên-lạc-đà	trên-bò	và-trên-chiên	dịch-bệnh	rất-nặng	nặng		
H2543	H1581	H1241	H6629	H1698	H3515	H3966		

này tay của Đức Giê-hô-va sẽ tra vào các súc vật của người ngoài đồng, vào ngựa, lừa, lạc đà, bò và chiên: sẽ có dịch lệ rất lớn.

וְהִפְלֵה	יְהוָה	בֵּין	מִקְנֵה	יִשְׂרָאֵל	וּבֵין	מִקְנֵה		4
Và-Đức-Giê-hô-va-sẽ-phân-biệt	Đức-Giê-hô-va	giữa	súc-vật	Y-sơ-ra-ên	và-giữa	súc-vật		
H6395	H3068	H0996	H4735	H3478	H0996	H4735		
מִצָּרִים	וְלֹא	יָמוּת	מִכָּל-	לְבָנִי	יִשְׂרָאֵל	דִּבְרַ:		
Ai-Cập	và-không	chết	từ-tất-cả	của-con-cái	Y-sơ-ra-ên	gì-cả		
H4714	H3808	H4191	H3605	H3478	H1697			

Đức Giê-hô-va sẽ phân biệt súc vật của dân Y-sơ-ra-ên cùng súc vật của người Ê-díp-tô, sẽ chẳng có một con nào của dân Y-sơ-ra-ên bị chết.

וַיֹּשֶׁם	יְהוָה	מוֹעֵד	לְאֹמֶר	מָחָר	יַעֲשֶׂה	יְהוָה		5
Và-Đức-Giê-hô-va-định	Đức-Giê-hô-va	thời-hạn	rằng	ngày-mai	sẽ-làm	Đức-Giê-hô-va		
	H3068	H4150	H0559	H4279		H3068		
						בְּאֶרֶץ:	הַזֶּה	תְּדַבֵּר
						trong-đất	này	điều
						H0776	H2088	H1697

Đức Giê-hô-va định kỳ mà rằng: Đến mai, Đức Giê-hô-va sẽ làm sự đó tại trong xứ.

וַיָּעַשׂ וַיְהִי־לָהּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרָת וַיָּמָת 6
 Và-Đức-Giê-hô-va làm sự đó, hết thảy súc vật của người Ê-díp-tô đều chết; nhưng của dân Y-sơ-ra-ên
 H4191 H4283 H2088 H1697 H0853 H3068

כָּל־מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת ִּמֶּת אֶחָד׃
 Ai-Cập súc-vật tất-cả nhưng-từ-súc-vật con-cái chết không Y-sơ-ra-ên một-con chết
 H4713 H4735 H3605 H4735 H3808 H3478 H0259 H4191 H3808

Vừa đến mai, Đức Giê-hô-va làm sự đó, hết thảy súc vật của người Ê-díp-tô đều chết; nhưng của dân Y-sơ-ra-ên chẳng chết một con nào.

וַיִּשְׁלַח וַיְהִי־לָהּ פַּרְעֹה וְהָיָה לֹא־מָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־דּוּ 7
 Và-Pha-ra-ôn-sai-người và-kìa Pha-ra-ôn không chết Y-sơ-ra-ên từ-súc-vật dù
 H5704 H3478 H4735 H4191 H3808 H2009 H6547 H7971

אֶחָד מִלֶּבַב וַיִּכְבְּדוּ וַיִּכְבְּדוּ פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁלַח אֶת־הָעָם׃
 và-lòng-cứng một-con Pha-ra-ôn lòng cứng và-lòng-cứng dân-sự
 H3513 H0259 H6547 H3808 H7971 H0853

Pha-ra-ôn sai người đi xét, thấy chẳng có một con súc vật nào của dân Y-sơ-ra-ên chết hết. Nhưng Pha-ra-ôn rắn lòng, chẳng cho dân sự đi.

וַיֹּאמֶר וַיְהִי־לָהּ אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֶרְוֶן אֶתְּוֹ קָחוּ לָכֶם מִלֵּא 8
 Và-Đức-Giê-hô-va-phán Đức-Giê-hô-va với Môi-se và-với A-rôn và-với Hã-y-lấy
 H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3947 H4393

חַפְּנֵיכֶם בְּפִיָּהּ כִּבְשֵׁן וּזְרָקוֹ מֹשֶׁה הִשְׁמִימָהּ לְעֵינַי פַּרְעֹה׃
 nắm-tay bờ-hóng lò-nung và-Môi-se-hãy-rắc Môi-se lên-trời trước-mắt Pha-ra-ôn
 H3536 H6368 H2236 H4872 H8064 H6547

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se và A-rôn rằng: Hã-y hốt trong trong lò đầy tay các ngươi, rồi tại trước mặt Pha-ra-ôn, Môi-se sẽ vãi tro đó lên trời.

וַיְהִי־לָהּ לְאֵבֶק וְעַל־כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־וְעַל־ 9
 Và-nó-sẽ-thành bụi khắp trên Ai-Cập đất và-sẽ-gây-ra Ai-Cập
 H0080 H1961 H4714 H0776 H3605 H4714 H0776 H0120

הַבְּהֵמָה לְשִׁתּוֹן פֶּרֶחַ אֲבַעְבֵּעַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
 súc-vật ung-nhọt nổi-lên mụn-mủ trong-khắp Ai-Cập
 H7822 H0929 H0076 H0776 H3605 H4714

Tro sẽ hóa thành bụi khắp cả xứ Ê-díp-tô, và sanh nhiều ghẻ chốc cương mủ trên mình người và súc vật trong khắp cả xứ Ê-díp-tô.

וַיִּקְחוּ וַיְהִי־לָהּ אֶת־פִּיָּהּ הַכִּבְשֵׁן וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנַי פַּרְעֹה וַיִּזְרֹק 10
 Và-họ-lấy Đức-Giê-hô-va-phán (đổi-tượng) bờ-hóng và-đứng lò-nung trước-mặt và-Môi-se-rắc
 H0853 H3947 H0559 H6368 H3536 H5975 H6440 H6547 H2236

אֶתוֹ מֹשֶׁה הִשְׁמִימָה וַיְהִי וַיִּהְיֶה וַיִּשְׁתּוֹן אֶתְּוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
 nó Môi-se lên-trời và-nó-thành ung-nhọt nổi-lên trước-mặt và-Môi-se-rắc
 H0853 H4872 H8064 H1961 H7822 H0076 H0120 H0929

Vậy, hai người hốt tro trong lò, đứng trước mặt Pha-ra-ôn, rồi Môi-se vãi tro lên trời, thì sanh ra ghẻ chốc cương mủ trên mình người ta và súc vật.

וְלֹא־יָכְלוּ וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה הִשְׁתּוֹן וְכִי־הָיָה לְפָנַי לְעֵמֶד לְעֵמֶד הַחֲרָטְמִים 11
 Và-không thể ung-nhọt trước-mặt đứng các-thuật-sĩ Môi-se vì ung-nhọt
 H3808 H3201 H2748 H5975 H6440 H4872 H6440 H7822 H1961 H8064

וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הִשְׁתּוֹן וַיִּזְרֹק וַיִּשְׁתּוֹן אֶתְּוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
 và-trên-khắp trên-các-thuật-sĩ ung-nhọt Ai-Cập
 H4713 H3605 H2748 H7822

Các thuật sĩ đứng trước mặt Môi-se không được, vì có ghê chốc đã sanh trên mình các thuật sĩ như trên mình của hết thầy người Ê-díp-tô.

וְלֹא	פָּרַעֲהוּ	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּחֲזֹק	12
và-không	Pha-ra-ôn	lòng	(đối-tượng)	Đức-Giê-hô-va	Nhưng-Đức-Giê-hô-va-làm-cho-cứng	
H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	
וְ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	שָׁמְעוּ
—	Môi-se	với	Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va-đã-phán	như	họ
	H4872	H0413	H3068	H1696		H0413 H8085

Đức Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn cứng lòng, không nghe Môi-se và A-rôn chút nào, y như lời Đức Giê-hô-va đã phán cùng Môi-se.

וַיַּחֲזֹק	בִּבְקָר	הַשֶּׁמֶשׁ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
và-đứng	buổi-sáng	Dậy-sớm	Môi-se	với	Đức-Giê-hô-va	Và-Đức-Giê-hô-va-phán	
H3320	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559	
יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	פָּרַעֲהוּ	לְפָנַי	
Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va-phán	Như-vậy	với-ông	và-nói	Pha-ra-ôn	trước-mặt	
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H6440	
וַיַּעֲבֹדְנִי	עַמִּי	אֶת־	שְׁלַח	הָעֶבְרִים	אֵלָי		
để-họ-phụng-sự-Ta	dân-Ta	(đối-tượng)	Hãy-thả	của-người-Hê-bơ-rơ	Đức-Chúa-Trời		
H5647		H0853	H7971	H5680	H0430		

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng: Ngươi hãy thức dậy sớm, ra mắt Pha-ra-ôn mà tâu rằng: Giê-hô-va, là Đức Chúa Trời của dân Hê-bơ-rơ, có phán như vậy: Hãy tha dân ta đi, để chúng nó hầu việc ta;

לִבְךָ	אֶל־	מִיַּדְּ	אֶת־	שְׁלַח	אֵנִי	הַזֹּאת	בְּפַעַם	וְכִי	14
lòng-người	vào	tai-vạ-của-Ta	tất-cả	(đối-tượng)	sẽ-sai	Ta	này	lần	Vì
	H0413	H4046	H3605	H0853	H7971	H0589	H2063	H6471	
בְּכָל־	כְּמוֹ	אֵין	כִּי	תֵדַע	בְּעֵבֹר	וּבְעַמְּךָ	וּבְעַבְדֶּיךָ		
trong-khắp	như-Ta	không-có-ai	rằng	người-biết	để-cho	và-dân-người	và-các-tôi-tớ-người		
H3605	H3644	H0369		H3045	H5668		H5650		

הָאָרֶץ :
thế-gian
[H0776](#)

vì lần này ta sẽ giáng các tai nạn cho lòng người, quần thần, và dân sự người, hầu cho người biết rằng khắp thế gian chẳng có ai bằng ta.

עַמְּךָ	וְאֶת־	אוֹתְךָ	וְאֶדְ	יָדַי	אֶת־	שְׁלַחְתִּי	עַתָּה	כִּי	15
dân-người	và	người	và-đánh	tay-Ta	(đối-tượng)	Ta-đã-đưa-ra	bây-giờ	Vì	
	H0853	H0853	H5221	H3027	H0853	H7971	H6258		
			הָאָרֶץ :	מִן־	וּתְכַחֵד	בְּדָבָר			
			mặt-đất	khỏi	và-người-đã-bị-diệt	bằng-dịch-bệnh			
			H0776		H3582	H1698			

Nếu bây giờ, ta đã giơ tay ra hành hại người bịnh dịch, thì người cùng dân người đều đã bị diệt khỏi đất rồi.

אֶת־	הִרְאִיתִךָ	בְּעֵבֹר	הָעֵמֻדְתִּיךָ	זֹאת	בְּעֵבֹר	וְאוֹלָם	16
(đối-tượng)	cho-người-thấy	để	Ta-đã-dựng-người-lên	đây	vì-lý-do-này	Nhưng-thật-ra	
H0853	H7200	H5668	H5975	H2063	H5668	H0199	
	הָאָרֶץ :	בְּכָל־	שְׁמִי	סִפֵּר	וְלִמְעַן	כְּחִי	
	thế-gian	trong-khắp	danh-Ta	danh-Ta-được-truyền-ra	và-để	quyền-năng-Ta	
	H0776	H3605	H8034		H4616		

Nhưng vì có này ta để người còn sống, là cho người thấy quyền năng của ta, hầu cho danh ta đồn khắp cả thiên hạ.

עוֹדֶהְ עוֹדֶהְ מִסְתַּלֵּל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלָחַם: 17
 Người-vẫn-còn ngạo-mạn với-dân-Ta thả-họ không-chịu
[H5750](#) [H5549](#) [H1115](#) [H7971](#)

Nếu người còn cản trở, không để cho dân ta đi,

הַנִּי הַנִּי מִמָּטִיר כָּעַת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא 18
 Ngày này Ta-sẽ-làm-mưa vào-giờ-này ngày-mai mưa-đá nặng-nề rất mà chưa-từng
[H2009](#) [H4305](#) [H6256](#) [H4279](#) [H1259](#) [H3515](#) [H3966](#) [H3808](#)
 הִיָּה כְמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמֶן הַיּוֹם הַנִּסְדָּה וְעַד עַתָּה:
 có như-vậy tại-Ai-Cập từ ngày nước-này-được-lập cho-đến bây-giờ
[H1961](#) [H3644](#) [H4714](#) [H3117](#) [H3245](#) [H5704](#) [H6258](#)

thì mai, tại giờ này, ta sẽ làm một đám mưa đá lớn, đến đổ tại xứ Ê-díp-tô từ khi khai sáng cho đến ngày nay chẳng có đám mưa nào giống như vậy.

וְעַתָּה שְׁלַח הָעֹז דְּמַעַת אֶת-הַמְּקַנְיָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר 19
 Và-bây-giờ hãy-sai-người đem-về (đối-tượng) súc-vật-người mà mọi-thứ
[H6258](#) [H7971](#) [H5756](#) [H0853](#) [H4735](#) [H0853](#) [H3605](#)
 לְאֵל בְּשָׂרָה כָּל-הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-יִמְצָא בְּשָׂרָה וְלֹא
 của-người ngoài-đồng mọi người và-súc-vật mà còn-ở ngoài-đồng và-không
[H3605](#) [H0120](#) [H0929](#) [H4672](#) [H3808](#)
 יֵאָסֵף הַבַּיְתָה וְיִרְדּוּ עֲלֵהֶם הַבָּרָד וְנָמְתוּ:
 được-đem-về nhà thì-mưa-đá-sẽ-rơi-xuống trên-họ mưa-đá và-họ-sẽ-chết
[H0622](#) [H3381](#) [H1259](#) [H4191](#)

Thế thì, bây giờ hãy sai đem lục súc và mọi vật thuộc về người ở ngoài đồng vào, cho khỏi hiểm nghèo. Mưa đá sẽ rớt xuống trên mọi người và vật đang ở ngoài đồng không vào nhà, thì sẽ chết hết.

הִנָּה אֶת-דְּבַר הַיְהוָה הִנָּה הִנָּה הִנָּה 20
 Ai-kính-sợ (đối-tượng) lời Đức-Giê-hô-va trong-các-tôi-tớ Pha-ra-ôn thì-mang
[H3372](#) [H0853](#) [H1697](#) [H3068](#) [H5650](#) [H6547](#) [H5127](#)
 אֶת-עֲבָדָיו וְאֶת-מִקְנֵהוּ אֶל-הַבָּתִּים:
 (đối-tượng) và đây-tớ-mình và súc-vật-mình vào nhà
[H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H4735](#) [H0413](#)

Những kẻ nào trong quần thần Pha-ra-ôn có lòng kính sợ lời Đức Giê-hô-va, lật đặt rút đây tớ và súc vật mình về nhà;

וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁם לִבּוֹ אֶל-דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת- 21
 Nhưng-ai không để-lòng đến lòng-mình Đức-Giê-hô-va thì-để
[H3808](#) [H0413](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0853](#)
 וְעֲבָדָיו וְאֶת-מִקְנֵהוּ אֶל-הַבָּתִּים:
 đây-tớ-mình và súc-vật-mình và
[H5650](#) [H0853](#) [H4735](#)

còn kẻ nào chẳng chú ý về lời Đức Giê-hô-va, thì để đây tớ và súc vật mình ở ngoài đồng.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִמְהָ אֶת-יָדְךָ לָעֵל
 Và-Đức-Giê-hô-va-phán H0559 với H0413 Mãi-se H4872 Hầy-giơ H5186 (đổi-tượng) H0853 tay-người H3027 lên H0929

וְיָהִי כִּדְרֵךְ בְּכֹל-אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה
 và-sẽ-có H1961 mưa-đá H1259 trong-khắp H3605 đất H0776 Ai-Cập H4714 người H0120 và-trên H0929 súc-vật H0929

וְעַל-כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 và-trên H3605 mọi H0120 cây-cỏ H6212 ngoài-đồng H0776 Ai-Cập H4714 trong-đất H0776

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se rằng: Hầy giơ tay người lên trời, làm mưa đá rớt xuống trên cả xứ Ê-díp-tô, trên mình người, súc vật, và khắp rau cỏ ngoài đồng.

וַיִּלֶט מֹשֶׁה אֶת-מִטְהוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיִּהְיֶה וַיִּגָּאֵן וַיִּמְטַר וַיִּהְיֶה נָתַן
 Và-Môi-se-giơ H5186 Mãi-se H4872 (đổi-tượng) H0853 gây-mình H4294 lên H0864 trời H0864 giáng-xuống H5414 và-Đức-Giê-hô-va H3068

קָלַת סַיִם וַיִּכְרַד וַתִּהְלַךְ אֵשׁ אֶרְצָה וַיִּמְטַר וַיִּהְיֶה
 sấm-sét H0120 và-mưa-đá H1259 và-lửa H1980 và-lửa H0784 xuống-đất H0776 Ai-Cập H4714 và-Đức-Giê-hô-va-làm-mưa H4305 Đức-Giê-hô-va H3068

בְּרֵד עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
 mưa-đá H1259 trên H0776 Ai-Cập H4714

Môi-se bèn giơ gây mình lên trời, Đức Giê-hô-va làm cho sấm động, mưa đá sa, lửa chạy trên mặt đất. Vậy, Đức Giê-hô-va khiến mưa đá sa trên xứ Ê-díp-tô.

וַיְהִי וַיִּכְרַד וַיִּהְיֶה וַיִּשַׁח וַיִּשְׂרַף וַיִּשְׂרַף וַיִּשְׂרַף וַיִּשְׂרַף וַיִּשְׂרַף
 Và-có H1961 mưa-đá H1259 và-lửa H0784 và-lửa H1259 và-lửa H0784 và-lửa H1259 và-lửa H0784 và-lửa H1259 và-lửa H0784 chưa-từng H3808 mà H3966 rất H3515 nặng-nề H1259 mưa-đá H1259 giữa H8432 lóe-lên H3947

כְּמֹהוּ בְּכֹל-אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֵז תּוֹרַת מִצְרַיִם לְגוֹי
 như-vậy H3644 trong-khắp H3605 đất H0776 Ai-Cập H4714 từ-khi H0776 trở-thành H1961 một-dân-tộc H1961

Vả, có mưa đá sa xuống và lửa cháy rất mạnh pha lộn với, đến nỗi từ khi xứ Ê-díp-tô lập quốc đến giờ, chẳng có giống như vậy.

וַיִּדָּךְ וַיִּכְרַד וַיִּהְיֶה בְּכֹל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר
 Và-mưa-đá-đánh H5221 mưa-đá H1259 trong-khắp H3605 đất H0776 Ai-Cập H4714 mọi-thứ H3605

בְּשָׂדֵה נְגִיד מִן-הָאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וְאֵת כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
 ngoài-đồng H0120 từ-người H0120 cho-đến H5704 súc-vật H0929 và H0853 mọi H0120 cây-cỏ H6212 ngoài-đồng H0120

וְאֵת כָּל-עֵץ הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עֵץ הַשָּׂדֶה
 và H0853 mọi H0120 cây H6086 đều-bị-gãy H7665 ngoài-đồng H0120

Thế thì, trong cả xứ Ê-díp-tô, mưa đá làm hại mọi vật ở ngoài đồng, nào người ta, nào súc vật, nào rau-cỏ, và làm gãy cây cối nữa.

רַק בְּאֶרֶץ גֹּזֵן אֲשֶׁר-לֹא הָיָה בְּרֵד
 Chỉ H7535 tại-đất H0776 Gô-sen H1657 nơi-mà H0803 có H0803 con-cái H0803 Y-sơ-ra-ên H3478 không H3808 có H1961 mưa-đá H1259

Chỉ đất Gô-sen, là nơi dân Y-sơ-ra-ên ở, chẳng có mưa đá mà thôi.

27
 וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא פַרְעֹה וַיֹּאמֶר וְיִשְׁלַח וַיִּקְרָא פַרְעֹה וַיֹּאמֶר וְיִשְׁלַח
 TÔI-ĐÃ-phạm-tội và-họ và-nói và-A-rôn MÔI-se và-gọi Pha-ra-ôn VÀ-Pha-ra-ôn-sai-người
[H2398](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H4872](#) [H7121](#) [H6547](#) [H7971](#)

וְהָיָה לָּךְ הַצִּדִּיק וְעַמִּי הַרְשָׁעִים וְהָיָה לָּךְ הַצִּדִּיק וְעַמִּי הַרְשָׁעִים
 ĐỨC-Giê-hô-va LẦN-này là-công-bình và-dân-tôi và-tôi là-công-bình ĐỨC-Giê-hô-va LẦN-này
[H3068](#) [H6662](#) [H0589](#) [H7563](#) [H6471](#)

Pha-ra-ôn bèn truyền đòi MÔI-se và A-rôn mà phán rằng: Lần này trẫm đã phạm tội; ĐỨC Giê-hô-va là công bình; trẫm cùng dân sự trẫm là kẻ phạm tội.

28
 הֲעֵתִירוּ אֶל-יְהוָה וְהֵיטֵב מְהֵרָה קִלְתָּם וְהֵיטֵב מְהֵרָה קִלְתָּם
 HÃY-cầu-xin ĐỨC-Giê-hô-va VỚI và-không-còn VÌ-đã-quá-đủ ĐỨC-Giê-hô-va VỚI HÃY-cầu-xin
[H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6279](#)

וּבָרַךְ וְאִשְׁלַח וְאִשְׁלַח וְאִשְׁלַח וְאִשְׁלַח וְאִשְׁלַח
 và-mưa-đá và-tôi-sẽ-thả các-người và-không nữa GIỮ-lại và-không nữa GIỮ-lại và-không nữa GIỮ-lại và-không nữa GIỮ-lại
[H1259](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5975](#)

Hãy cầu nguyện ĐỨC Giê-hô-va, hầu cho tan sấm sét và mưa đá; rồi trẫm sẽ tha các người đi, không đợi lâu nữa đâu.

29
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאוֹתַי אֶת-הָעִיר אֶת-הָעִיר אֶת-הָעִיר
 VÀ-MÔI-se-nói VỚI-ÔNG KHI-tôi-ra-khỏi ĐỐI-tượng ĐỐI-tượng ĐỐI-tượng
[H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3318](#) [H0853](#) [H6566](#) [H0853](#)

כִּי אֶל-יְהוָה תִּקְלוֹת וְהֵיטֵב מְהֵרָה קִלְתָּם וְהֵיטֵב מְהֵרָה קִלְתָּם
 LÊN tay-tôi ĐỨC-Giê-hô-va SẤM-sét SẤM-sét và-mưa-đá SẼ-không LÃA còn NỮA để
[H0413](#) [H3709](#) [H3068](#) [H2308](#) [H1259](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5750](#) [H4616](#)

כִּי תִדַע לִי הוּא וְהֵיטֵב מְהֵרָה קִלְתָּם וְהֵיטֵב מְהֵרָה קִלְתָּם
 RẰNG người-biết thế-gian THUỘC-về-ĐỨC-Giê-hô-va LÃA
[H3045](#) [H3068](#) [H0776](#)

MÔI-se bèn đáp rằng: Vừa khi tôi ra khỏi thành, tôi sẽ giơ tay lên ĐỨC Giê-hô-va, sấm sét sẽ lạng, mưa đá sẽ tan, hầu cho bệ hạ biết rằng trái đất thuộc về ĐỨC Giê-hô-va.

30
 וְאָתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרַם כִּי יִרְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה
 NHƯNG-người TÔI-biết và-các-tôi-tớ-người CHƯA RẰNG KÍNH-sợ TRƯỚC-mặt ĐỨC-Giê-hô-va
[H5650](#) [H3045](#) [H2962](#) [H3372](#) [H6440](#) [H3068](#)

וְאָתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרַם כִּי יִרְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה
 ĐỨC-Chúa-Trời
[H0430](#)

Nhưng tôi biết rằng bệ hạ và quần thần chưa kính sợ Giê-hô-va ĐỨC CHÚA TRỜI.

31
 וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה
 VÀ-cây-gai VÀ-cây-gai VÀ-cây-gai VÀ-cây-gai VÀ-cây-gai
[H6594](#) [H0024](#) [H8184](#) [H5221](#) [H8184](#) [H6594](#)

וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה
 ĐANG-có-nụ
[H1392](#)

Vả, trong lúc đó, lúa mạch trở bông, cây gai có hoa, nên lúa mạch và gai bị đập nát;

32
 וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה וְהִשְׁעֶרָה
 NHƯNG-lúa-mì VÀ-lúa-tiểu-mạch KHÔNG BỊ-đập-nát VÌ CHÚNG-mọc-muộn
[H2406](#) [H3698](#) [H3808](#) [H5221](#) [H0648](#) [H2007](#)

còn lúa mì và tiểu mạch trở muộn, nên không bị đập.

